

<b>Die</b>	<b>fünfte</b>	<b>Posaune</b>
	-	<b>Trompete</b>
<b>Das</b>	<b>eine</b>	<b>Wehe</b>
	{ <i>gewahrte</i> }	{ <i>wahrgenommene</i> }
1.)		1.)
		aj no ma
<b>καὶ</b>	<b>ὁ</b>	<b>πέμπτος</b>
<b>Und</b>	<b>der</b>	<b>fünfte</b>
		no ma 3 p a1 ig
<b>ἄγγελος</b>	<b>ἐσάλπισεν</b>	
<b>Künder</b>	<b>(jetzt) posaunte er</b>	
<b>Verkünder</b>	<b>(jetzt) trompetete er</b>	
<b>Bote</b>		
<b>Beauftragte</b>		
<b>Auftragüberbringer</b>		
<b>Weisungüberbringer</b>		
<b>Engel</b>		
		1 p a2 dp ig
<b>καὶ</b>	<b>εἶδον</b>	
<b>Und</b>	<b>(jetzt) gewahrte ich</b>	
	<b>(jetzt) wahrnahm ich</b>	
		ak ma pl
	<b>κ:</b>	
<i>die</i>	<b>[ἀστέρων]</b>	
	<b>Blitzenden]</b>	
	<b>[Sterne]</b>	
		ak ma
	<b>[κ<sup>2</sup>, A, R:</b>	
<b>[einen</b>	<b>[ἀστέρα]</b>	
	<b>Blitzenden]</b>	
	<b>[Stern]</b>	
		gn ma
<b>ἐκ</b>	<b>τοῦ</b>	<b>οὐρανοῦ</b>
<b>aus</b>	<b>dem</b>	<b>sichtbar-Oberen</b>
		<b>Himmel</b>
		pt pe ak ma pl
	<b>κ:</b>	
<i>als</i>	<b>[πεπτωκότας]</b>	
	<b>[gefallenseiende]</b>	
		pt pe ak ma
	<b>[κ<sup>2</sup>, A, R:</b>	
<b>[einen</b>	<b>[πεπτωκότα]</b>	
	<b>gefallenseienden]</b>	
		ak fe
<b>εἰς</b>	<b>τὴν</b>	<b>γῆν</b>
<b>hinein in</b>	<b>das</b>	<b>Erdland</b>
<b><sup>h</sup>in</b>	<b>die</b>	<b>Erde,</b>
<b><sup>h</sup>in Richtung auf</b>		
		3 p a1 ps ig
<b>καὶ</b>	<b>ἔδωκε</b>	<b>αὐτῷ</b>
<b>und</b>	<b>(jetzt) gegeben wurde er</b>	<b>ihm</b>
		3 p dt ma
		no fe
<b>ἡ</b>	<b>κλεῖς</b>	<b>τοῦ</b>
<b>der</b>	<b>Schließende</b>	<b>des</b>
	<b>Schlüssel</b>	
		gn fe
<b>φρέατος</b>	<b>τῆς</b>	<b>Ἰαβύσσου</b>
<b>Brunnen[schachte]s</b>	<b>des</b>	<b>Un-Batistigen</b>
<b>Zisterne</b>		<b>Abgrunds.</b>
<b>Schlundes</b>		<b>A-Byssos</b>

<sup>1</sup>aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus und Textus Receptus schreiben:  
„Und ich nahm (jetzt)<sup>a</sup> **einen Stern** aus dem Himmel wahr,  
**der**<sup>h</sup> in die Erde gefallen **war**,“

<b>Die fünfte Posaune</b>
-
<b>Das eine {gewahrte} Wehe</b>
<b>Und</b>
<b>der</b>
<b>fünfte</b>
<b>Engel</b>
<b>posaunte</b>
<b>(jetzt)<sup>a</sup>:</b>
<b><sup>1</sup>Und</b>
<b><sup>1</sup>ich</b>
<b><sup>1</sup>nahm</b>
<b><sup>1</sup>(jetzt)<sup>a</sup></b>
<b><sup>1</sup>Sterne</b>
<b><sup>1</sup>aus</b>
<b><sup>1</sup>dem</b>
<b><sup>1</sup>Himmel</b>
<b><sup>1</sup>wahr,</b>
<b><sup>1</sup>die</b>
<b><sup>1</sup>(im Verlauf dieses Zeitlaufs)<sup>pt</sup></b>
<b><sup>1</sup>in</b>
<b><sup>1</sup>die</b>
<b><sup>1</sup>Erde</b>
<b><sup>1</sup>gefallen</b>
<b><sup>1</sup>waren,</b>
<b>und</b>
<b>ihm</b>
<b>wurde</b>
<b>(jetzt)<sup>a</sup></b>
<b>der</b>
<b>Schlüssel</b>
<b>des</b>
<b>Schlundes</b>
<b>des</b>
<b>Abgrunds</b>
<b>gegeben.</b>

Apk 8.7+8+12  
Apk 9.13  
Apk 11.15

Apk 11.14  
Apk 12.12

Apk 9.17

Apk 8.2+6

Apk 6.13

Apk 20.1-3

Luk 8.31  
Apk 9.11

2.)	[A, R: 3 p a1 ig]	2.)
[καὶ [Und	ἤν-οιξεν (jetzt) hinauf-öffnete er [(jetzt) wieder-öffnete er [(jetzt) <sup>ht</sup> öffnete er	τὸ den die den
ἀκ ne	gn fe]	
φρέαρ Brunnen{schacht} Zisterne] Schlund]	τῆς des [Un-Batistigen] [Abgrunds] [A-Byssos]	καὶ und
3 p a2 ig]	no ma	
ἀνέ-βη (jetzt) herauf-stieg sie / er (jetzt) empor-stieg sie / er (jetzt) erstieg sie / er	eine eine eine eine ein	κα-πνός Brand-Gegeistete Brand-Wehende Brennende-durch Atmung Lohe Rauch
κ: prp gn	gn ne	
ἐπι [gebiets	τοῦ des [der [des	φρέατος] Brunnen{schacht}s] Zisterne] Schlundes]
[κ <sup>2</sup> , A, R, R <sup>k</sup> : prp gn	gn ne]	
ἐκ [aus	τοῦ dem [der [dem	φρέατος] Brunnen{schacht}s] Zisterne] Schlund]
κ, κ <sup>2</sup> , R, R <sup>k</sup>	no ma	
ὡς wie	die die die die der	κα-πνός Brand-Gegeistete Brand-Wehende Brennende-durch Atmung Lohe Rauch
gn fe	κ, κ <sup>2</sup> , A, R: aj gn fe	
eines	καμίλου Dauerbrenners Hochofens, Kamins	eines
		μεγάλης] [Großen]
[καυόμενης] [sich anbrennenlassenden [sich zum Brennen bringenlassenden		zum Brennen gebrachtwerdenden in Brand gesetztwerdenden
pt pr gn fe md/ps (Zustand)]		
zum Brennen gebrachtseienden] in Brand gesetztseienden],	καὶ und	
κ, R, R <sup>k</sup> : 3 p a1 ps ig]	[A: 3 p a1 ps ig]	
ἴσκατοίσθη] [(jetzt) völlig verschattet wurde es] [(jetzt) verfinstert wurde es]	ἴσκατώθη] [(jetzt) völlig beschattet wurde es] [(jetzt) finstergemacht wurde es]	
no ma	no ma	
ὁ die	ἥλιος vollen Auswuchs Habende Sonne	καὶ und
die	ὁ die	ἀήρ Luft
bible works 10: prp gn	gn ma	
ἐκ ausgrund	τοῦ des des des der des	κα-πνοῦ Brand-Gegeisteten Brand-Wehenden Brennenden-durch Atmung Lohe Rauches
[κ <sup>2</sup> , A, R, R <sup>k</sup> : prp gn	gn ne]	
[(gebiets)	[τοῦ des [der [des	φρέατος] Brunnen{schacht}s] Zisterne] Schlundes].

<sup>1</sup> Und
<sup>1</sup> es
<sup>1</sup> stieg
<sup>1</sup> (jetzt) <sup>a</sup>
<sup>1</sup> ein
<sup>1</sup> Rauch
<sup>1</sup> gebiets
<sup>1</sup> des
<sup>1</sup> Schlundes
<sup>1</sup> herauf
<sup>1</sup> wie
<sup>1</sup> der
<sup>1</sup> Rauch
<sup>1</sup> eines
<sup>1</sup> großen
<sup>1</sup> Hochofens,
<sup>1</sup> und
<sup>1</sup> es
<sup>1</sup> wurde
<sup>1</sup> (jetzt) <sup>a</sup>
<sup>1</sup> verfinstert:
<sup>1</sup> Die
<sup>1</sup> Sonne
<sup>1</sup> und
<sup>1</sup> die
<sup>1</sup> Luft
<sup>1</sup> ausgrund
<sup>1</sup> des
<sup>1</sup> Rauches.

1 Mos 19.28  
2 Mos 19.18

Joel 2.2+10  
Joel 4.15

<sup>1</sup> aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus
schreibt:
„Und
es
stieg
(jetzt) <sup>a</sup>
ein
Rauch
aus
dem
Schlund
herauf
wie
der
Rauch
eines
großen
Hochofens,
und
es
wurde
(jetzt) <sup>a</sup>
verfinstert:
Die
Sonne
und
die
Luft
ausgrund
des
Rauches
{gebiets}
des
Schlundes.“

<sup>1</sup>aL, Codex Alexandrinus schreibt:  
„Und er öffnete (jetzt)<sup>a</sup> wieder den Schlund des Abgrunds,  
und es stieg (jetzt)<sup>a</sup> ein Rauch aus dem Schlund herauf,  
der Rauch eines großen Hochofens, und es wurde (jetzt)<sup>a</sup> finstergemacht:  
Die Sonne und die Luft ausgrund des Rauches gebiets des Schlundes.“

<sup>1</sup>aL, Textus Receptus schreibt:  
„Und er öffnete (jetzt)<sup>a</sup> wieder den Schlund des Abgrunds,  
und es stieg (jetzt)<sup>a</sup> ein Rauch aus dem Schlund herauf  
wie der Rauch eines großen Hochofens, und es wurde (jetzt)<sup>a</sup> verfinstert:  
Die Sonne und die Luft ausgrund des Rauches gebiets des Schlundes.“

<sup>1</sup>aL, Textus Receptus<sup>Koine-Gruppe</sup> schreibt:  
„Und es stieg (jetzt)<sup>a</sup> ein Rauch aus dem Schlund herauf  
wie der Rauch eines in Brand gesetzseienden Hochofens, und es wurde (jetzt)<sup>a</sup> verfinstert:  
Die Sonne und die Luft ausgrund des Rauches gebiets des Schlundes.“

3.)	[bible works 10: κ², A, R:	3.)
[καὶ	ἐκ	prp gn
[Und	aus	
		gn ma]
τοῦ	κα-πνοῦ]	
der	Brand-Gegeisteten]	
[der	Brand-Wehenden]	
[der	Brennenden-durch Atmung]	
[der	Lohe]	
[dem	Rauch]	
		3 p pl a2 dp ig
ἐξ-ἤλθον		
(jetzt) heraus-kamen sie	die	
		no fe pl
ἀκρίδες	εἰς	prp ak
auf den Fußspitzen Gehenden	hinein in	
Heuschrecken	"in	
		ak fe
τὴν	γῆν	
das	Erdland	
die	Erde,	
		3 p a1 ps ig
καὶ	ἐδόθη	
und	(jetzt) gegeben wurde es	
		[κ, κ², MS 046, 2329: 3 p pl dt ma / ne]
		A, R: 3 p pl dt fe
		no fe
das	ἐξ-ουσία	
das	was aus-dem Sein ist	
die	aus dem Bereich-des Seins	
die	Autorität	
die	Vollmacht,	
	Erlaubnis	
		3 p pl pr
ὡς	ἔχουσιν	
wie	haben sie	
		ak fe
das	ἐξ-ουσίαν	
das	was aus-dem Sein ist	
die	aus dem Bereich-des Seins	
die	Autorität	
die	Vollmacht	
	Erlaubnis	
		no ma pl
οἱ	σκοπ-τοῖ	
die	Verstreuer-von Gift	
	Skorp-ione	
		gn fe
τῆς	γῆς	
des	Erdlands	
der	Erde.	

<sup>1</sup> Es	
<sup>1</sup> kamen	
<sup>1</sup> (jetzt) <sup>a</sup>	
<sup>1</sup> Heuschrecken	
<sup>1</sup> heraus	
<sup>1</sup> h <sup>i</sup> in	
<sup>1</sup> die	
<sup>1</sup> Erde,	
und	
es	
wurde	
Heuschrecken ihnen [Skorpione]	
(jetzt) <sup>a</sup>	
Vollmacht	
gegeben,	
wie	
die	
Skorpione	
der	
Erde	
Vollmacht	
haben.	
<sup>1</sup> aL,	
2. Korrektor Codex Sinaiticus,	
Codex Alexandrinus	
und	
Textus Receptus	
schreiben:	
„Und	
aus	
dem	
Rauch	
kamen	
(jetzt) <sup>a</sup>	
Heuschrecken	
heraus	
h <sup>i</sup> in	
die	
Erde,“	

2 Mos 10.4  
2 Mos 10.12+15  
Ps 78.46

5 Mos 8.15  
Apk 9.10



5.)		5.)
καὶ	ἔδότη	3 p a1 ps <b>ig</b>
Und	(jetzt) gegeben wurde es	
	[αὐτοῖς]	[κ, A, 1611, 2053: 3 p pl dt ma / ne]
	[ihnen]	
	[Skorpione]	
		R, MS 207: 3 pl dt fe
	[αὐταῖς]	
	[ihnen],	
	[Heuschrecken]	
ἵνα	μὴ	
auf daß	nicht	
		3 p pl a1 kj <b>kt</b>
ἀπο-κτείνωσιν	αὐτούς	3 p pl ak ma
(de facto) weg-schaffen sollten sie	sie,	
(de facto) hinweg-umbringen sollten sie		
(de facto) entschlossen-umbringen sollten sie		
(de facto) <sup>vn</sup> umbringen sollten sie		
ἀλλ'	ἵνα	
etwas anderes ist bestimmt	auf daß	
sondern		
	[βασιανισθήσονται]	κ, A: 3 p pl ft ps
	[werden an einem Prüfstein gerieben werden sie]	
	[werden an der Echtheit geprüft werden sie]	
	[werden gequält werden sie]	
		[R: 3 p pl a1 ps kj <b>ig</b> ]
	[βασιανισθῶσιν]	
	[(von jetzt an) an einem Prüfstein gerieben werden sollten sie]	
	[(von jetzt an) an der Echtheit geprüft werden sollten sie]	
	[(von jetzt an) gequält werden sollten sie]	
		ak ma pl
μήνας	πέντε	ak ma pl
Monate	fünfe.	
καὶ	ὁ	
Und	die	
		no ma
βασιανισμὸς	αὐτῶν	3 p pl gn fe
Reibung an einem Prüfstein	ihrer seits	
Echtheitsprüfung	ihre,	
Quälung,		
	ὡς	
ist sie	wie	die
		no ma
βασιανισμὸς		prp gn
Reibung an einem Prüfstein		
Echtheitsprüfung	durch	
Quälung		
		gn ma
	σκορπ-ίου	
einen	Verstreuer-von Gift	
	Skorp-ion,	
		3 p a1 kj <b>kt</b>
ὅτ-αν	παίση	
wann-gleichsam	(de facto) verletzen sollte er	
wenn-der Fall eintritt, daß		
		ak ma
einen	ἄν-θρ-ῶπον	
einen	Hinauf-Gewandt-Eraugenden	
das	empor-ragend-Augenden	
das	Hinauf-Gedrehten	
das	eines Mannes-Auge	
das	Antlitz <sup>2</sup> -eines Mannes <sup>1</sup>	
einen	Angesicht <sup>2</sup> -eines Mannes <sup>1</sup>	
	Menschen.	

<sup>1</sup> Und	
<sup>1</sup> es	
<sup>1</sup> wurde	
<sup>1</sup> ihnen <sup>[Skorpione]</sup>	Apk 9.3
<sup>1</sup> (jetzt) <sup>a</sup>	
<sup>1</sup> gegeben,	
<sup>1</sup> auf	
<sup>1</sup> daß	
<sup>1</sup> sie	
<sup>1</sup> sie	
<sup>1</sup> (de facto) <sup>a</sup>	
<sup>1</sup> nicht	
<sup>1</sup> hinweg	
<sup>1</sup> umbringen	
<sup>1</sup> sollten,	
<sup>1</sup> sondern	
<sup>1</sup> auf	
<sup>1</sup> daß	
<sup>1</sup> sie	
<sup>1</sup> werden	
<sup>1</sup> fünf	1 Mos 7.24 Apk 9.10
<sup>1</sup> Monate	
<sup>1</sup> gequält	
<sup>1</sup> werden.	
Und	Apk 18.7
ihre <sup>d</sup> Quälung	
ist	
wie	
die	
Quälung	
durch	
einen	
Skorpion,	Apk 9.10
wann	
gleichsam	
er	
einen	
Menschen	
(de facto) <sup>a</sup>	
verletzen	
sollte.	

<sup>1</sup>aL, **Textus Receptus** schreibt:  
„Und es wurde ihnen<sup>Heuschrecken</sup> (jetzt)<sup>a</sup> gegeben,  
auf daß sie sie (de facto)<sup>a</sup> nicht hinweg umbringen sollten,  
sondern auf daß sie (von jetzt an)<sup>a</sup> fünf Monate gequält werden sollten.“

6.)			prp dt	6.)
καὶ	ἐν		ταῖς	
Und	in		den	
		dt fe pl		aj dt fe pl
ἡμέρας			ἐκεῖνας	
Tagen,			dortigen	
			jenen,	
		κ, R: 3 p pl ft		[A, R <sup>a</sup> : 3 p pl pr]
ἴσθησουσιν			ἴσθησιν	
suchen werden sie			suchen sie	
				no ma pl
οἱ			ἄν-θρ-ωποι	
die			Hinauf-Gewandt-Eraugenden	
			empor-ragend-Augenden	
			Hinauf-Gedrehten	
			Männer-Augen	
			Antlitze <sup>2</sup> -der Männer <sup>1</sup>	
			Angesichter <sup>2</sup> -der Männer <sup>1</sup>	
			Menschen	
			Leute	
				ak ma
τὸν	θάνατον		καὶ	
den	Tod,		und	
das	Todeswesen			
		κ, A, R <sup>a+k</sup>		
οὐδ			μηδ	
nicht,		ja	nicht	
		[R]		κ, R: 3 p pl ft
[οὐχ]			εὑρήσουσιν	
[nicht]			finden werden sie	
		[A, R <sup>a</sup> : 3 p pl a2 kj kt]		3 p ak ma
[εὑρωσιν]			αὐτόν	
[(de facto) finden können sie]			ihn,	
				3 p pl ft
καὶ			ἐπι-θυμήσουσιν	
und			allgebiets-Gier fühlen werden sie	
			allgebiets-verlangen werden sie	
			begehren werden sie	
		if a2 ef		
ἀπο-θανεῖν			καὶ	
(definitiv) weg-zu ertoten			und	
(definitiv) weg-zu Tode zu kommen				
				κ: 3 p a2 kj kt
			ἰφύγη	
			(faktisch) fliehen sollte er	
			(faktisch) flüchten sollte er	
			(faktisch) entrinnen sollte er	
			(faktisch) sich in Verbannung begeben sollte er	
		[A: 3 p pr]		[R, R <sup>a+k</sup> : 3 p ft md (dp)]
[φεύγει]			[φεύζεται]	
[flieht er]			[individuell fliehen wird er]	
[flüchtet er]			[individuell flüchten wird er]	
[entrinnt er]			[individuell entrinnen wird er]	
[sich in Verbannung begibt er]			[sich in Verbannung begeben wird er]	
		no ma		3 p pl gn ma
ὁ	θάνατος		ἀπ'	αὐτῶν
der	Tod		weg von	ihrer
das	Todeswesen		von	ihnen.

<sup>1</sup> Und
<sup>1</sup> in
<sup>1</sup> den
<sup>1</sup> jenen
<sup>1</sup> Tagen
<sup>1</sup> werden
<sup>1</sup> die
<sup>1</sup> Menschen
<sup>1</sup> den
<sup>1</sup> Tod
<sup>1</sup> suchen,
<sup>1</sup> und
<sup>1</sup> sie
<sup>1</sup> werden
<sup>1</sup> ihn
<sup>1</sup> keinesfalls
<sup>1</sup> finden,
<sup>1</sup> und
<sup>1</sup> sie
<sup>1</sup> werden
<sup>1</sup> begehren
<sup>1</sup> (definitiv) <sup>a</sup>
<sup>1</sup> weg
<sup>1</sup> zu
<sup>1</sup> Tode
<sup>1</sup> kommen,
<sup>1</sup> und
<sup>1</sup> der
<sup>1</sup> Tod
<sup>1</sup> sollte
<sup>1</sup> (faktisch) <sup>a</sup>
<sup>1</sup> von
<sup>1</sup> ihnen
<sup>1</sup> fliehen.

Jer 8.3

Hi 3.21

<sup>1</sup>aL, Codex Alexandrinus schreibt:  
„Und in den jenen Tagen **suchen** die Menschen den Tod,  
und sie **können** ihn (*de facto*)<sup>a</sup> keinesfalls finden,  
und sie werden begehren (*definitiv*)<sup>a</sup> weg zu Tode zu kommen,  
und der Tod **flieht** von ihnen.“

<sup>1</sup>aL, Textus Receptus Andreas-Gruppe schreibt:  
„Und in den jenen Tagen werden die Menschen den Tod suchen,  
und sie **können** ihn (*de facto*)<sup>a</sup> keinesfalls finden,  
und sie werden begehren (*definitiv*)<sup>a</sup> weg zu Tode zu kommen,  
und der Tod **wird** von ihnen fliehen.“

<sup>1</sup>aL, Textus Receptus Koine-Gruppe schreibt:  
„Und in den jenen Tagen **suchen** die Menschen den Tod,  
und sie werden ihn keinesfalls finden,  
und sie werden begehren (*definitiv*)<sup>a</sup> weg zu Tode zu kommen,  
und der Tod **wird** von ihnen fliehen.“

<sup>1</sup>aL, Textus Receptus schreibt:  
„Und in den jenen Tagen werden die Menschen den Tod suchen,  
und sie werden ihn **nicht** finden,  
und sie werden begehren (*definitiv*)<sup>a</sup> weg zu Tode zu kommen,  
und der Tod **wird** von ihnen fliehen.“

7.)		no ne pl	7.)
καὶ	τὰ	ὁμοιώματα	τῶν
Und	die	Gleichheiten Gleichgestalten Angeglichenen Ähnlichgemachten	der
	ἀκρίδων	gn fe pl	ἴμοιοι
	auf den Fußspitzen Gehenden		[gleiche]
	Heuschrecken		[ähnliche]
	[A: no ne pl]		[R, R <sup>k</sup> : aj ne pl]
	[ὁμοιώματα]		[ἴμοιοι]
	[Gleichheiten]		[gleiche]
	[Gleichgestalten]		[ähnliche]
	[Angeglichene]		
	[Ähnlichgemachte]		
		dt ma pl	
	waren sie	ἵπποις	den
		zu Reitenden	den
		Pferden,	
	ἠτομασμένοις	pt pe dt ma pl md/ps	pt pe dt ma pl md/ps (Vorgang + Zustand)
	sich Bereitmachen/lassenhabenden		Bereitgemachtworden(seiend)en,
	sich Bereitstellen/lassenhabenden		Bereitgestelltworden(seiend)en,
	εἰς	ἀκρίδων	καὶ
	hinein in	den	und
	<sup>h</sup> in Richtung auf	das	auf zu
	<sup>h</sup> für	die	auf
		Streit,	
		Bekriegen	
		Polemik	
		ak fe pl	3 p pl gn fe
	τὰς	κεφαλὰς	αὐτῶν
	den	Häuptern,	ihren,
			war es
			no ma pl
	irgend	ὡς	στέφανοι
	<sup>r</sup> etwas	wie	Steifmachenden
			Kronen
			Siegeskränze,
			no ma pl
			dt ma
	ἴμοιοι		χρυσῶ]
	[gleiche	dem	Gold,]
	[R <sup>k</sup> : aj no ma pl]		aj no ma pl]
	[ἴμοιοι		χρυσοί]
	[gleiche	die	Goldenen,]
	καὶ		τὰ
	und		die
		no ne pl	3 p pl gn fe
	πρόσ-ωπα		αὐτῶν
	Zu-Augenden		ihrerseits
	Zugeordneten-den Augen		ihre,
	zu jemand Richtenden-die Augen		
	Angesichter		
			no ne pl
	waren sie		wie
			no ne pl
	die		πρόσ-ωπα
			Zu-Augenden
			Zugeordneten-den Augen
			zu jemand Richtenden-die Augen
			Angesichter
			gn ma pl
	der		ἄν-θρ-ωπον
			Hinauf-Gewandt-Eraugenden
			empor-ragend-Augenden
			Hinauf-Gedrehten
			Mannes-Augen
			Antlitz-eines Mannes
			Angesicht-eines Mannes
			Menschen.

<sup>1</sup>aL, **Textus Receptus** schreibt (ne statt ma, daher Wort-Reihenfolge):  
„Und die Angeglichenen der Heuschrecken, sie waren gleiche den Pferden,  
den, die sich (fortlaufend)<sup>pt</sup> <sup>h</sup>für den bereitmachen/lassenhabenden,  
und auf ihren <sup>d</sup>Häuptern war <sup>r</sup>etwas wie Siegeskränze, gleiche dem Gold,  
und ihre <sup>d</sup>Angesichter waren wie Angesichter der Menschen.“

<sup>1</sup>aL, **Textus Receptus** <sup>Koine-Gruppe</sup> schreibt:  
„Und die Angeglichenen der Heuschrecken, sie waren den Pferden gleiche,  
den, die sich (fortlaufend)<sup>pt</sup> <sup>h</sup>für den Streit bereitmachen/lassenhabenden,  
und auf ihren <sup>d</sup>Häuptern war <sup>r</sup>etwas wie Siegeskränze, **goldengleiche**,  
und ihre <sup>d</sup>Angesichter waren wie Angesichter der Menschen.“

<sup>1</sup>Und  
<sup>1</sup>die  
<sup>1</sup>Angeglichenen  
<sup>1</sup>der  
<sup>1</sup>Heuschrecken,  
<sup>1</sup>sie  
<sup>1</sup>waren  
<sup>1</sup>den  
<sup>1</sup>Pferden  
<sup>1</sup>gleiche,  
<sup>1</sup>den,  
<sup>1</sup>die  
<sup>1</sup>sich  
<sup>1h</sup>für  
<sup>1</sup>den  
<sup>1</sup>Streit  
<sup>1</sup>bereitmachen/lassenhabenden,  
<sup>1</sup>und  
<sup>1</sup>auf  
<sup>1</sup>ihren <sup>d</sup>Häuptern  
<sup>1</sup>war  
<sup>1r</sup>etwas  
<sup>1</sup>wie  
<sup>1</sup>Siegeskränze,  
<sup>1</sup>gleiche  
<sup>1</sup>dem  
<sup>1</sup>Gold,  
<sup>1</sup>und  
<sup>1</sup>ihre <sup>d</sup>Angesichter  
<sup>1</sup>waren  
<sup>1</sup>wie  
<sup>1</sup>Angesichter  
<sup>1</sup>der  
<sup>1</sup>Menschen.

<sup>1</sup>aL,  
**Codex Alexandrinus**  
schreibt:  
„Und  
die  
Angeglichenen  
der  
Heuschrecken,  
sie  
waren  
**Angeglichene**  
den  
Pferden,  
den,  
sich  
<sup>h</sup>für  
den  
Streit  
bereitmachen/lassenhabenden,  
und  
auf  
ihren <sup>d</sup>Häuptern  
war  
<sup>r</sup>etwas  
wie  
Siegeskränze,  
gleiche  
dem  
Gold,  
und  
ihre <sup>d</sup>Angesichter  
waren  
wie  
Angesichter  
der  
Menschen.“

Joel 2.4

8.)		κ: 3 p ipe	8.)	
	καὶ	ἔειχον	ἔειχον	
	Und	hatten sie		Und
		ak fe pl		sie
	die	τρίχας	ὡς	hatten
		Haare	wie	Haare
		ak fe pl		wie
	τρίχας	der	γυναικῶν	Haare
	Haare		Weiber	1 Kor 11.15
			Frauen	und
		no ma pl	3 p pl gn fe	der
	οἱ	ὀδόντες	αὐτῶν	wie
	die	die-Beißer	ihrer/seits	Weiber
		Zähne,	ihre,	und
			gn ma pl	3 p pl ipe
	die	der	λεόντων	ἦσαν
			Erbeuter	waren sie.
			Löwen	ihre <sup>d</sup> Zähne
				Joel 1.6
				waren
9.)		3 p pl ipe	9.)	wie
	καὶ	εἶχον		die
	Und	hatten sie		der
		ak ma pl		Löwen.
	θώρακας	ὡς		Und
	stützenden Halterungen	wie		sie
	schützenden Stützen			hatten
	Panzer			die
	Schutzpanzer			stützenden
	Brustpanzer			2 Kor 10.4
	{Brust}harnische			1 Thes 5.8
		ak ma pl	aj ak ma pl	Halterungen
	θώρακας	die	σιδηροῦς	wie
	stützenden Halterungen		Eisernen,	die
	schützenden Stützen			Geräusch
	Panzer			eisernen
	Schutzpanzer,			Schutzpanzer,
	Brustpanzer			Eph 6.14
	{Brust}harnische			und
		no fe		das
	καὶ	ἡ	φωνή	Geräusch
	und	die	Stimme	ihre <sup>d</sup> Flügel
		der	Ton	war
		das	Geräusch	wie
		gn fe pl	3 p pl gn fe	das
	τῶν	πτερυγῶν	αὐτῶν	Geräusch
	der	Flügel,	ihrer,	ihre <sup>d</sup> Flügel
		Gefieder		war
				war er
				war es
		no fe		Geräusch
	ὡς	φωνή		ihre <sup>d</sup> Flügel
	wie	Stimme	der	war
		Ton		wie
		Geräusch		das
		gn ne pl	gn ma pl	Geräusch
	ἀρμάτων	der	ἵππων	vieler
	den Zugtieren Angefügten		zu Reitenden	laufender
	Gelenkigen		Pferde,	Pferdewagen
	Wagen			h <sup>h</sup> für
			aj gn ma / ne pl	den
	der		πολλῶν	Streit.
			Vielen,	Joel 2.5
			pt pr gn ma / ne pl	
	der		τρεχόντων	
			Laufenden	
		prp ak	ak ma	
	εἰς	den	πόλεμον	
	hinein in	das	Streit.	
	h <sup>h</sup> in Richtung auf	die	Bekriegen	
	h <sup>h</sup> für		Polemik	



10.)			10.)
	καὶ	ἔχουσιν	3 p pl pr
	und	haben sie	
	οὐράς	ὁμοίους	[R, R <sup>k</sup> : aj ak fe pl]
	<u>Schwänze</u>	<u>gleiche</u>	<u>[gleiche</u>
		ähnliche	ähnliche]
	σκορπίους	καὶ	κέντρα
	Verstreuern-von Gift	und	Stecher
	<u>Skorp-ionen,</u>		Stacheln, Sporne
	καὶ	ἦν	ἐν
	und	ist es	[war es]
	ταῖς	οὐραῖς	αὐτῶν
	den	<u>Schwänzen,</u>	ihre <sup>s</sup> its
			<u>[auch]</u>
	ἡ	ἐξ-ουσία	αὐτῶν
	das	was aus-dem Sein ist	ihre,
	das	aus dem Bereich-des Seins	
	die	<u>Autorität </u>	
	die	<u>Vollmacht, </u>	
	die	<u> Erlaubnis </u>	
	ἡ	ἐξ-ουσίαν	ἔχουσιν
	[das	was aus-dem Sein ist	haben sie
	[das	aus dem Bereich-des Seins]	
	[die	<u>Autorität]</u>	
	[die	<u>Vollmacht]</u>	
	[die	<u>Erlaubnis]</u>	
	περὶ	αὐτῶν	
	betriffs	dessen,]	
	ἡ-δικησαι		
	(de facto) durchweg <sup>2</sup> -zu ent <sup>1</sup> -brennen <sup>3</sup>		
	(de facto) Mißstände-aufzuzeigen	in Bezug auf	
	(de facto) Un-Recht zu tun	in Bezug auf	
	(de facto) Un-Recht zu entgelten	in Bezug auf	
	(de facto) Un-Recht zuzufügen	in Bezug auf	
	(de facto) un-gerecht zu behandeln	-	
	(de facto) Recht <sup>2+3</sup> -zu entziehen <sup>1</sup>	in Bezug auf	
	τοὺς	ἀν-θρ-ώπους	
	die	Hinauf-Gewandt-Eraugenden	
		empor-ragend-Augenden	
		Hinauf-Gedrehten	
		Männer-Augen	
		Antlitze-der Männer	
		Angesichter-der Männer	
		<u>Menschen</u>	
		Leute	
	μήνας	πέντε	
	die	<u>Monate,</u>	die
			<u>fünfe.</u>

<sup>1</sup> aL, **Textus Receptus** <sup>Koine-Gruppe</sup> schreibt:  
„Und sie haben Schwänze **gleiche** den **Skorpionen** und Stacheln,  
und in ihren<sup>d</sup> Schwänzen **haben sie** ihre<sup>d</sup> Vollmacht, **betriffs dessen,**  
die Menschen fünf Monate (de facto)<sup>a</sup> durchweg zu **entbrennen.**“

<sup>1</sup>Und  
<sup>1</sup>sie  
<sup>1</sup>haben  
<sup>1</sup>skorpiongleiche  
<sup>1</sup>Schwänze,  
<sup>1</sup>und  
<sup>1</sup>Stacheln,  
<sup>1</sup>und  
<sup>1</sup>es  
<sup>1</sup>ist  
<sup>1</sup>in  
<sup>1</sup>ihren<sup>d</sup> Schwänzen  
<sup>1</sup>ihre<sup>d</sup> Vollmacht,  
<sup>1</sup>die  
<sup>1</sup>Menschen  
<sup>1</sup>fünf  
<sup>1</sup>Monate  
<sup>1</sup>(de facto)<sup>a</sup>  
<sup>1</sup>durchweg  
<sup>1</sup>zu  
<sup>1</sup>entbrennen.

1 Mos 7.24  
Apk 9.5

Apk 9.19

<sup>1</sup>aL,  
**Textus Receptus**  
schreibt:  
„Und  
sie  
haben  
Schwänze  
**gleiche**  
den  
**Skorpionen**  
und  
Stacheln,  
und  
es  
war  
in  
ihren<sup>d</sup> Schwänzen  
**auch**  
ihre<sup>d</sup> Vollmacht,  
die  
Menschen  
fünf  
Monate  
(de facto)<sup>a</sup>  
durchweg  
zu  
entbrennen.“

11.)	[R]	11.)
[καὶ]		ἔχουσιν
[Und]		haben sie
	[R <sup>K</sup> ]	pt pr no fe pl
[als]		ἔχουσαι
		[habende]
	κ: prp gn	3 p pl gn fe
gebiets		ἐ-αυτῶν
		ihrer-selbst
	κ, MS 207	[A, R <sup>K</sup> : prp gn]
τὸν		[ἐπ']
den		[ἐφ']
		[R: aS]
	[A, R, R <sup>K</sup> : 3 p pl gn fe]	
		αὐτῶν
		[ihrer als]
	ak ma	
βασιλέα		τὸν
Voranschreitenden		den
den Fortschritt Bestimmenden		
auf Veranlassung Aufgestiegenen		
Regenten		
Regierungsvollmacht Ausübenden		
König,		
Königsherrscher		
Basisgeber		
	κ, R, R <sup>K</sup> : ak ma	[A: aj ak ma]
ἄγγελον		ἄρχοντα
Künder		[Anfänglichen]
Verkünder		[Ranganfänglichen]
Boten		[am Anfang Stehenden]
Beauftragten		[Fürst]
Auftragüberbringer		
Weisungüberbringer		
Engel		
		gn fe
της		'A-βύσσου
des		Un-Batistigen
		Abgrunds,
		<u>A-Byssos</u>

<sup>1</sup>aL, **Textus Receptus** schreibt:  
„Und sie {die Heuschrecken,}  
haben gebiets ihrer als König den Beauftragten des Abgrunds,“  
<sup>1</sup>aL, **Textus Receptus** <sup>Koine-Gruppe</sup> schreibt:  
„Sie {die Heuschrecken,}  
sind solche, die {weiterhin} gebiets ihrer als König den Beauftragten des Abgrunds haben,“

<sup>1</sup> Sie
<sup>1</sup> {die Heuschrecken,}
<sup>1</sup> haben
<sup>1</sup> gebiets
<sup>1</sup> ihrer
<sup>1</sup> selbst
<sup>1</sup> den
<sup>1</sup> König,
<sup>1</sup> den
<sup>1</sup> Beauftragten
<sup>1</sup> des
<sup>1</sup> Abgrunds,

Apk 9.1  
Apk 20.1

<sup>1</sup> aL,
<b>Codex Alexandrinus</b>
schreibt:
„Sie
{die Heuschrecken,}
haben
gebiets
ihrer
als
König,
den
<b>Fürst</b>
des
Abgrunds,“

κ, P 047: prp dt		pna dt ma
[aufgrund von	ὧ	welchem,   welchem,   welchem,    <sup>w</sup> dessen
[A:		ak ma]
[τὸν	ἄγγελον]	
[den	Künder]	
	[Verkünder]	
	[Boten]	
	[Beauftragten]	
	[Auftragsüberbringer]	
	[Weisungüberbringer]	
	[Engel]	
ak ne		3 p dt ma
ὄνομα	αὐτῷ	
welches-Denken Bestimmendes ist,		ihm
welches-bestimmungsgemäß ist,		
welches-gesetzmäßig ist,		
<u>Name</u> ,		
in		dem
hebrÜ: av		
ἐβραϊστὶ		
Jenseitigen		der
Hinübergehenden		
<u>Hebräischen</u>		
hebrÜ: no ma		κ, P 047
Ἰαβωδῶν		ist er
Verlorenmachende		
Ort des Verlorenseins		
Beherrscher des Ortes des Verlorenseins		
<u>Abaddon</u>		
[A, R]		
[zu sein]		καὶ
		und
prp dt		
ἐν		τῇ
in		dem
κ: aj dt fe		[A, R: aj dt fe]
ἔλαιον	ἔλεηκεν	
Öliges / Erbarmen Nachahmenden	[als ölig / sich erbarmend Dargestellten]	
Gewundenes Nachahmenden	[als gewunden Dargestellten]	
Anschmiegsames Nachahmenden	[als anschmiegsam Dargestellten]	
Griechisches Nachahmenden	[Griechischen]	
<u>[Hellenistisch]</u>	<u>[Hellenisch]</u>	
κ: 3 p pr		
ἔχει		das,
hat er		das,
		das,
		den
A, R = 2		
ak ne		
ὄνομα		:
welches-Denken Bestimmendes ist		
welches-bestimmungsgemäß ist		
welches-gesetzmäßig ist		
<u>Namen</u>		
A, R = 1		
no ma		
Der	Ἀπ-ολ-λύων	
	Ganz <sup>2</sup> -Weg <sup>1</sup> -Löser <sup>3</sup> .	
	Verlorenmacher <sup>vn</sup>	
	Veranlasser des Verlorengehens <sup>vn</sup>	
	Veranlasser des zugrunde Gehens <sup>vn</sup>	
	<u>Ap-ol-lyon</u>	

<sup>1</sup>aL, **Textus Receptus** schreibt („welchem“ fehlt):  
„welches ihm Denken Bestimmendes ist,  
in dem Jenseitigen der Beherrscher des Ortes des Verlorenseins zu sein,  
und in dem als anschmiegsam Dargestellten hat er das,  
welches bestimmungsgemäß ist,  
>>>Ganzweglöser.<<<“

<sup>1</sup>aufgrund  
von  
<sup>1</sup>welchem,  
<sup>1</sup>welches  
<sup>1</sup>ihm  
<sup>1</sup>Denken  
<sup>1</sup>Bestimmendes  
<sup>1</sup>ist,  
<sup>1</sup>ist  
<sup>1</sup>er  
<sup>1</sup>in  
<sup>1</sup>dem  
<sup>1</sup>Jenseitigen  
<sup>1</sup>der  
<sup>1</sup>Beherrscher  
<sup>1</sup>des  
<sup>1</sup>Ortes  
<sup>1</sup>des  
<sup>1</sup>Verlorenseins,  
<sup>1</sup>und  
<sup>1</sup>in  
<sup>1</sup>dem  
<sup>1</sup>Anschmiegsames  
<sup>1</sup>Nachahmenden  
<sup>1</sup>hat  
<sup>1</sup>er  
<sup>1</sup>das,  
<sup>1</sup>welches  
<sup>1</sup>bestimmungsgemäß  
<sup>1</sup>ist,  
<sup>1</sup>>>>Ganzweglöser.<<<

Hi 26.6  
Hi 28.22

<sup>1</sup>aL,  
**Codex Alexandrinus**  
schreibt:  
„den  
Beauftragten,  
welches  
ihm  
Denken  
Bestimmendes  
ist,  
in  
dem  
Jenseitigen  
der  
Beherrscher  
des  
Ortes  
des  
Verlorenseins  
zu  
sein,  
und  
in  
dem  
als  
anschmiegsam  
Dargestellten  
hat  
er  
das,  
welches  
bestimmungsgemäß  
ist,  
>>>Ganzweglöser.<<<“

12.)	κ, κ²	[A, R: no fe]	12.)
[Das]	[ή]	[Das]	
	ij / fe	[κ², A, R: no fe]	
οὐαί	[ή]	[das]	
<b>Wehe,</b>			
aj no fe	3 p a2 dp ef		
μία	{Gewahrte},	(definitiv) weg-kam es.	
eine	{Wahrgenommene}		
	2 p a2 il md ig / ij		
ἴδου		!:	
(Jetzt) individuell gewahre du			
(Jetzt) individuell wahrnehme du			
	κ, A: 3 p pr md/ps dp	3 p pr md/ps dp (Zustand)	
ἔρχεται			
Individuell kommt es		zum Kommen veranlaßt ist sie	
	3 p pr md/ps dp (Vorgang)	[κ², R: 3 p pl pr md/ps dp	
zum Kommen veranlaßt wird sie		ἔρχονται]	
	3 p pl pr md/ps (Zustand)	3 p pl pr md/ps (Vorgang)]	
zum Kommen veranlaßt sind sie		zum Kommen veranlaßt werden sie	
	κ:		
ἔτι	δύο	{zu gewahrendes}	
noch	ein	zweifaches	{wahrzunehmendes}
	[κ², R]		ij
[δύο]	{zu gewahrende}]	οὐαί	
[zwei	[{wahrzunehmende}]	<b>Wehe</b>	
	prp ak		
μετά		all	
nach			
	pna ak ne pl		
ταῦτα		Dingen.	
diesen			

<sup>1</sup> Das	
<sup>1</sup> eine	
<sup>1</sup> {gewahrte}	{Apk 9.17}
<sup>1</sup> Wehe	Apk 8.13 Apk 11.14 Apk 12.12
<sup>1</sup> kam	
<sup>1</sup> (definitiv) <sup>a</sup>	
<sup>1</sup> weg.	
<sup>1</sup> Nimm	
<sup>1</sup> (jetzt) <sup>a</sup>	
<sup>1</sup> individuell	
<sup>1</sup> wahr!:	
<sup>1</sup> Es	
<sup>1</sup> kommt	
<sup>1</sup> noch	
<sup>1</sup> individuell	
<sup>1</sup> ein	
<sup>1</sup> zweifaches	
<sup>1</sup> {zu gewahrendes}	{Apk 9.17}
<sup>1</sup> Wehe	
<sup>1</sup> nach	
<sup>1</sup> all	
<sup>1</sup> diesen	
<sup>1</sup> Dingen.	

<sup>1</sup>aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** schreibt:  
„Das eine {gewahrte} Wehe kam (definitiv)<sup>a</sup> weg.  
Nimm (jetzt)<sup>a</sup> individuell wahr!  
Es kommen noch individuell zwei Wehe nach all diesen Dingen.“

<sup>1</sup>aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:  
„Das Wehe, das eine{Gewahrte}, kam (definitiv)<sup>a</sup> weg.  
Nimm (jetzt)<sup>a</sup> individuell wahr!  
Es kommt noch individuell ein zweifaches {zu gewahrendes} Wehe nach all diesen Dingen.“

<sup>1</sup>aL, **Textus Receptus** schreibt:  
„Das Wehe, das eine{Gewahrte}, kam (definitiv)<sup>a</sup> weg.  
Nimm (jetzt)<sup>a</sup> individuell wahr!  
Es kommen noch individuell zwei {zu gewahrende} Wehe nach all diesen Dingen.“

Die	sechste	Posaune	Trompete
13.)	[A, R]		13.)
[καὶ]		ὁ	
[Und]		der	
ἕκτος	aj no ma	ἄγγελος	no ma
<u>sechste</u>		Künder	
		Verkünder	
		Bote	
		Beauftragte	
		Auftragüberbringer	
		Weisungüberbringer	
		<u>Engel</u>	
ἐσάλπισεν	3 p a1 ig		
(jetzt) <u>posaunte</u> er			
(jetzt) <u>trompetete</u> er			
καὶ		ἤκουσα	1 p a1 ig
<u>Und</u>		(da) <u>hörte</u> ich	
	κ, A, R: prp ak		κ
{auf}		eine	
{φωνήν}	κ, A, R: ak fe	{μίαν}	[A, R: aj ak fe]
<u>Stimme</u>		<u>eine</u>	
	{κ²: prp gn}	φωνῆς	gn fe
<u>{gebiets</u>		<u>Stimme,</u>	
	aj gn fe]		{κ², A, R: prp gn]
<u>μίας]</u>		<u>ἐκ</u>	
<u>einer]</u>		<u>aus</u>	
			{κ², A]
<u>τῶν]</u>		{sieben}]	
	[R: nu gn ne pl]		{κ², A, R: gn ne pl]
<u>{τεσσάρων]</u>		<u>{κεράτων]</u>	
<u>{vier]</u>		<u>{Haltgebenden]</u>	
		<u>{Hörnern]</u>	
	prp gn	τοῦ	
<u>aus</u>		<u>dem</u>	
	gn ne	τοῦ	
<u>θυσιασ-τηρίου</u>		<u>dem</u>	
<u>Opfer-Hütenden</u>			
<u>Altar,</u>			
	aj gn ne	τοῦ	
<u>χρυσοῦ</u>		<u>des</u>	
<u>Goldenen,</u>			
	prp gn	τοῦ	
<u>ἐν-ὀφθαλμοῦ</u>		<u>des</u>	
<u>im-Auge</u>			
	gn ma	θεοῦ	
<u>Einsetzers</u>		<u>Seienden,</u>	
<u>Absetzers</u>			
<u>Schauenden</u>			
<u>Gottes</u>			

Die sechste Posaune
<sup>1</sup> Der
<sup>1</sup> sechste
<sup>1</sup> Engel
<sup>1</sup> posaunte
<sup>1</sup> (jetzt) <sup>a</sup> :
<sup>1</sup> Und
<sup>1</sup> ich
<sup>1</sup> hörte
<sup>1</sup> (jetzt) <sup>a</sup>
<sup>1</sup> {auf}
<sup>1</sup> eine
<sup>1</sup> Stimme
<sup>1</sup> aus
<sup>1</sup> dem
<sup>1</sup> goldenen <sup>d</sup> Altar,
des
im
Auge
des
Gottes
seienden,

Apk 8.7+8+12  
Apk 9.1  
Apk 11.15

Apk 8.2+6

Apk 1.10+12

2 Mos 30.1-3  
Apk 8.3

2. Korrekter Codex Sinaiticus
<sup>1</sup> aL,
schreibt:
„Der
sechste
Engel
posaunte
(jetzt) <sup>a</sup> :
Und
ich
hörte
(jetzt) <sup>a</sup>
gebiets
einer
Stimme
aus
den
{sieben}
Hörnern
aus
dem
goldenen <sup>d</sup> Altar,“

2 Mos 27.2  
1 Kön 1.50  
{Apk 5.6}

<sup>1</sup>aL, Codex Alexandrinus schreibt:  
„Und der sechste Engel posaunte (jetzt)<sup>a</sup>:  
Und ich hörte (jetzt)<sup>a</sup> {auf} eine Stimme aus den {sieben} Hörnern aus dem goldenen<sup>d</sup> Altar,“  
<sup>1</sup>aL, Textus Receptus schreibt:  
„Und der sechste Engel posaunte (jetzt)<sup>a</sup>:  
Und ich hörte (jetzt)<sup>a</sup> {auf} eine Stimme aus den vier Hörnern aus dem goldenen<sup>d</sup> Altar,“



15.)		15.)	
	καὶ	ἔλυθησαν	*, R, Rk: 3 p pl a1 ps ig
	Und	(jetzt) gelöst wurden sie	<sup>1</sup> Und
			<sup>1</sup> es
	ἔλυθησαν	οἱ	<sup>1</sup> wurden
	(jetzt) betrübt wurden sie	die	<sup>1</sup> (jetzt) <sup>a</sup>
	(jetzt) traurig wurden sie		<sup>1</sup> die
	τέσσαρες	ἄγγελοι	<sup>1</sup> vier
	vier	Künder	<sup>1</sup> Engel
		Verkünder	<sup>1</sup> gelöst,
		Bote	<sup>1</sup> die
		Beauftragte	<sup>1</sup> sich
		Auftragsüberbringer	<sup>1</sup> h <sup>h</sup> für
		Weisungsüberbringer	<sup>1</sup> den
		Engel,	<sup>1</sup> Zeitabschnitt
	ἡτοιμασμένοι	ἡμέραν	<sup>1</sup> und
	sich Bereitmachen/lassenhabenden	Tag	<sup>1</sup> den
	sich Bereitstellen/lassenhabenden	und	<sup>1</sup> Monat
		καὶ	<sup>1</sup> und
	εἰς	τὴν	<sup>1</sup> das
	hinein in	den	<sup>1</sup> Kalenderjahr
	in Richtung auf	die	<sup>1</sup> (allmählich) <sup>pt</sup>
	h <sup>h</sup> für	die	<sup>1</sup> bereitmachen
		die	<sup>1</sup> lassen
		die	<sup>1</sup> haben,
		die	<sup>1</sup> auf
		die	<sup>1</sup> daß
		die	<sup>1</sup> sie
		die	<sup>1</sup> (jetzt) <sup>a</sup>
		die	<sup>1</sup> nicht
		die	<sup>1</sup> vorher
		die	<sup>1</sup> das
		die	<sup>1</sup> Drittel
		die	<sup>1</sup> der
		die	<sup>1</sup> Menschen
		die	<sup>1</sup> h <sup>h</sup> weg
		die	<sup>1</sup> umbringen
		die	<sup>1</sup> soll(t)en.

Apk 11.19

Apk 9.18

Apk 8.9

<sup>1</sup>aL, **Codex Alexandrinus** schreibt („nicht vorher“ fehlt):  
„Und es wurden (jetzt)<sup>a</sup> die vier Engel betrübt,  
die sich h<sup>h</sup>für den Zeitabschnitt und den Tag und den Monat und das Kalenderjahr  
(allmählich)<sup>pt</sup> bereitmachen lassen haben,  
auf daß sie (jetzt)<sup>a</sup> das Drittel der Menschen hinweg umbringen sollten.“  
<sup>1</sup>aL, **Textus Receptus** schreibt („nicht vorher“ fehlt):  
„Und es wurden (jetzt)<sup>a</sup> die vier Engel gelöst,  
die sich h<sup>h</sup>für den Zeitabschnitt und den Tag und den Monat und das Kalenderjahr  
(allmählich)<sup>pt</sup> bereitmachen lassen haben,  
auf daß sie (jetzt)<sup>a</sup> das Drittel der Menschen hinweg umbringen sollten.“  
<sup>1</sup>aL, **Textus Receptus** <sup>Koine-Gruppe</sup> schreibt („nicht vorher“ fehlt):  
„Und es wurden (jetzt)<sup>a</sup> die vier Engel gelöst,  
die sich h<sup>h</sup>für den Zeitabschnitt und h<sup>h</sup>für den Tag und den Monat und das Kalenderjahr  
(allmählich)<sup>pt</sup> bereitmachen lassen haben,  
auf daß sie (jetzt)<sup>a</sup> das Drittel der Menschen hinweg umbringen sollten.“

16.)		16.)
	καὶ	ὁ
	Und	die
	no ma	κ, A
	ἀριθμὸς	τῶν
	Zahl	der
	[R, R <sup>6</sup> ]	gn ne pl
	[der]	στρατευμάτων
		Abteilungen von Kriegsdienern
		Kriegsvölker
		Heerabteilungen
		Heerscharen,
		κ, A, R: aj gn ne
	τοῦ	ἵππικου
	der	Berittenen
		Reiterei
		Bepferdeten
		zu Pferd Seienden
		mit Pferden Ausgestatteten
	[R <sup>6</sup> : gn ma]	κ: prp gn
	ἵππου	
	[zu Reitenden]	voraus
	[Pferde]	angesichts
		nu gn fe pl
	der	δύο
		zweimal
		der
		nu gn fe pl
	μυριάδων	μυριάδας
	zehntausende	Zehntausendmal
		[100 000 000]
		[R, R <sup>6</sup> ]
		[ist sie]
	[A: nu no fe pl]	nu gn fe pl]
	[δισ-μυριάδες	μυριάδων]
	[zweimal-zehntausendmal	der
		zehntausende]
		[100 000 000]
		[R, R <sup>6</sup> : nu no fe pl]
	[die	δύο
		zweimal
		nu no fe pl]
	μυριάδες	μυριάδων]
	zehntausendmal	der
		zehntausende]
		[100 000 000,]
		[R]
	[καὶ]	ἤκουσα
	[und]	(jetzt) hörte ich
		ak ma
	τὸν	ἀριθμὸν
	die	Zahl
		αὐτῶν
		ihrerseits
		ihre.

<sup>1</sup> Und
<sup>1</sup> die
<sup>1</sup> Zahl
<sup>1</sup> der
<sup>1</sup> Heerscharen
<sup>1</sup> der
<sup>1</sup> zu
<sup>1</sup> Pferd
<sup>1</sup> Seienden,
<sup>1</sup> angesichts
<sup>1</sup> der
<sup>1</sup> zweimal
<sup>1</sup> 100 000 000
<sup>1</sup> hörte
<sup>1</sup> ich
<sup>1</sup> (jetzt) <sup>a</sup>
<sup>1</sup> ihre <sup>d</sup> Zahl.

vgl.  
Apk 1.9  
Grammatik

5 Mos 33.2  
Dan 7.10  
Heb 12.22  
Jud 14  
Apk 5.11

<sup>1</sup> aL, Codex Alexandrinus
schreibt:
„Und
die
Zahl
der
Heerscharen
der
zu
Pferd
Seienden
ist
zweimal
100 000 000.
Ich
hörte
(jetzt) <sup>a</sup>
ihre <sup>d</sup> Zahl.“

<sup>1</sup>aL, **Textus Receptus** schreibt:  
„Und die Zahl *der* Heerscharen der zu Pferd Seienden *ist* zweimal 100 000 000,  
**und** ich hörte (jetzt)<sup>a</sup> ihre<sup>d</sup> Zahl.“

<sup>1</sup>aL, **Textus Receptus** <sup>Koine-Gruppe</sup> schreibt:  
„Und die Zahl *der* Heerscharen der **Pferde** *ist* zweimal 100 000 000.  
Ich hörte (jetzt)<sup>a</sup> ihre<sup>d</sup> Zahl.“



17.)		17.) av	Und
	καὶ	οὕτως	auf diese Weise
	Und		also solcherart
	εἶδον	τοὺς	diese
	(jetzt) gewährte ich	die	Weise
	(jetzt) wahrnahm ich		
	ἵππους	ἐν	nahm
	zu Reitenden	in	ich
	Pferde		(jetzt) <sup>a</sup>
	τῇ	δράσει	die
	dem	Aussehen	Pferde
	der	<u>Gesichterschauung</u>	in
	καὶ	τοὺς	der
	und	die	Gesichterschauung
	καθ-ημέρους		wahr
	individuell ihr Dasein-Herabhabenden		und
	individuell Herab-Sitz Habenden		die
	individuell Danieder-Sitzenden		die
	individuell <sup>hb</sup> Sitz Habenden		<sup>1</sup> oben
			<sup>1</sup> auf
			ihnen
			individuell
			Daniedersitzenden
			als
			feuerrote
			und
			gelbrote
			und
			schwefelige
			Schutzpanzer
			habende,

<sup>1</sup>aL, Codex Alexandrinus, Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben:  
„auf“

καί	αι				
und	die				und
κεφαλαί	των	ιππων			die
Häupter	der	zu Reitenden			Häupter
		<u>Pferde</u>			
σινδ	ως				der
sind sie	wie				
die	κεφαλαί				Pferde
	<u>Häupter</u>				
der	λεόντων				sind
	Erbreuter				wie
	<u>Löwen,</u>				Häupter
καί	εκ				der
und	aus				Löwen,
των	στομάτων				
den	<u>Mündern</u>				1 Chr 12.9
	Mäulern,				
	Schnittseiten				
αὐτῶν	ἐκ-πορεύεται				und
ihrerseits	individuell heraus-geht es				aus
ihren,					ihren <sup>d</sup> Mäulern
zum Heraus-Gehen veranlaßt ist es	zum Heraus-Gehen veranlaßt wird es				geht
das	πῦρ				individuell
	<u>Feuer</u>				Feuer
καί					
und	die				Ps 11.6
	die				Hi 41.11
	die				
	die				
	der				
κα-πνός	καί				und
Brand-Gegeistete	und				Rauch
Brand-Wehende					
Brennende-durch Atmung					und
Lohe					Schwefel
<u>Rauch</u>					
das	θει-ον				heraus.
das	dem Einsetzer-Seiende				
das	dem Absetzer-Seiende				
das	dem Schauenden-Seiende				
der	<u>göttlich-Seiende</u>				
	<u>Schwefel.</u>				

18.)	κ, A: prp gn	[R, R <sup>A+k</sup> ]	κ, A, R, R <sup>A+k</sup>	18.)
[ἀπὸ]		[ὑπὸ]	τῶν	
[Von]		[Von her]	den	
[τριῶν]	A, C, R, R <sup>A+k</sup>	πληγῶν	τούτων	pna gn fe pl
[drei]		Plagen,	diesen,	
ἀπ-εκτάθησαν				
(jetzt) weg-geschafft wurden sie				
(jetzt) hinweg-umgebracht wurden sie				
(jetzt) entschlossen-umgebracht wurden sie				
(jetzt) <sup>vm</sup> umgebracht wurden sie				
τὸ		τρίτου		aj no ne
das		Drittel		
τῶν		ἀν-θρ-ῶπων		gn ma pl
der		Hinauf-Gewandt-Eraugenden		
		empor-ragend-Augenden		
		Hinauf-Gedrehten		
		Männer-Augen		
		Antlitze <sup>2</sup> -der Männer <sup>1</sup>		
		Angesichter <sup>2</sup> -der Männer <sup>1</sup>		
		Menschen		
		Leute		
κ, A, C, R <sup>A</sup> : prp gn		τοῦ	πυρός	gn ne
[ausgrund]		des	Feuers	
[ἀπὸ]	R <sup>k</sup> : prp gn	τοῦ	πυρός	gn ne
[von]		dem	Feuer	
καὶ		[ἐκ]	[ἀπὸ]	[C, R, R <sup>A</sup> : prp gn] [R <sup>k</sup> : prp gn]
und		[ausgrund]	[von]	
κ, A, C, R <sup>A</sup> :		κα-πνοῦ		gn ma
[des]		Brand-Gegeisteten		
		Brand-Wehenden		
		Brennenden-durch Atmung		
		Lohe		
		Rauches		
[R <sup>k</sup> ]:		κα-πνοῦ		gn ma
[des]		Brand-Gegeisteten		
		Brand-Wehenden		
		Brennenden-durch Atmung		
		Lohe		
		Rauch		
καὶ		[ἐκ]	[ἀπὸ]	[R <sup>A</sup> : prp gn] [R <sup>k</sup> : prp gn]
und		[ausgrund]	[von]	
κ, A, C, R <sup>A</sup> :		θεί-ου		gn ne
[des]		dem Einsetzer-Seienden		
		dem Absetzer-Seienden		
		dem Schauenden-Seienden		
		göttlich-Seienden		
		Schwefels		
[R <sup>k</sup> ]:		θεί-ου		gn ne
[des]		dem Einsetzer-Seienden		
		dem Absetzer-Seienden		
		dem Schauenden-Seienden		
		göttlich-Seienden		
		Schwefel,		
τοῦ		ἐκ-πορευομένου		pt pr gn ne md/ps
des		individuell Heraus-Gehenden		
zum Heraus-Gehen veranlaßtwerdenden		zum Heraus-Gehen veranlaßtseienden		gn ne pl
ἐκ	τῶν	στομάτων	αὐτῶν	3 p pl gn ma
aus	den	Mündern	ihrerseits	
		Mäulern,	ihren.	
		Schnittseiten		

<sup>1</sup>aL, **Textus Receptus** schreibt:  
„Von den diesen drei Plagen her wurden (jetzt)<sup>a</sup> das Drittel der Menschen hinweg umgebracht  
ausgrund des Feuers und ausgrund des Rauches und ausgrund des Schwefels.“

<sup>1</sup>aL, **Textus Receptus** <sup>Koine-Gruppe</sup> schreibt:  
„Von den diesen drei Plagen her wurden (jetzt)<sup>a</sup> das Drittel der Menschen hinweg umgebracht  
von dem Feuer und von dem Rauch und von dem Schwefel.“

<sup>1</sup> Von
<sup>1</sup> den
<sup>1</sup> diesen
<sup>1</sup> Plagen
<sup>1</sup> wurden
<sup>1</sup> (jetzt) <sup>a</sup>
<sup>1</sup> das Drittel der Menschen
<sup>1</sup> hinweg
<sup>1</sup> umgebracht
<sup>1</sup> ausgrund
<sup>1</sup> des
<sup>1</sup> Feuers
<sup>1</sup> und
<sup>1</sup> des
<sup>1</sup> Rauches
<sup>1</sup> und
<sup>1</sup> des
<sup>1</sup> Schwefels,
<sup>1</sup> des
<sup>1</sup> aus
<sup>1</sup> ihren <sup>d</sup> Mäulern
<sup>1</sup> individuell
<sup>1</sup> hervorgehenden.

Apk 9.17

1 Mos 19.24

<sup>1</sup> aL, <b>Codex Alexandrinus</b> schreibt: „Von den diesen drei Plagen wurden (jetzt) <sup>a</sup> das Drittel der Menschen hinweg umgebracht ausgrund des Feuers und des Rauches und des Schwefels,“
<sup>1</sup> aL, <b>Codex Ephraemi</b> schreibt: „Von diesen drei Plagen wurden (jetzt) <sup>a</sup> das Drittel der Menschen hinweg umgebracht ausgrund des Feuers und des Schwefels,“

19.)	κ, A, C, R <sup>Scr</sup> :	19.)
ἡ		γὰρ
Das		denn
Das		
Die		
Die		
Die		
	no fe	κ, C:
ἐξ-ουσίας		τῶν
was aus-dem Sein ist		der
aus dem Bereich-des Seins		
Autorität		
Vollmacht		
Erlaubnis		
	gn ma pl	[R <sup>A+R</sup> Scr: 3 p pl gn ma]
ἵππων		αὐτῶν
zu Reitenden		ihrerseits
Pferde		ihre,
	[A: prp gn	
		τῶν
[gebiets		der
	gn ma pl]	[R <sup>A+Ste</sup> :
τόπων		αἱ
[Orte		[Die
[Örtlichkeiten]		[Stätten]
		no fe]
γὰρ		ἐξ-ουσίας
denn		welche aus-dem Sein sind
		[aus dem Bereich-des Seins sind
		[Autoritäten]
		[Vollmachten,]
		[Erlaubnisse]
	3 p pl gn ma]	prp dt
αὐτῶν		ἐν
ihrerseits]		in
ihre,]		
		dt ne
τῷ		στόματι
dem		Mund
dem		Maul,
der		Schnittseite
	3 p pl gn ma	κ, A, C, R <sup>A+Scr</sup> : 3 p pr
αὐτῶν		ἔστιν
ihrerseits		ist sie
ihren,		
ihrer		
	[R <sup>A+Ste</sup> :3 p pl pr]	κ, A, C, R <sup>Scr</sup> :
εἰσιν		καὶ
[sind sie]		und
	prp dt	
ἐν		ταῖς
in		den
	dt fe pl	3 p pl gn ma
οὐραῖς		αὐτῶν
Schwänzen,		ihrerseits
		ihren,

<sup>1</sup>aL, **Textus Receptus** Andreas-Gruppe und Stephanus schreiben:  
„Denn ihre <sup>d</sup> **Vollmachten sind** in ihrem <sup>d</sup> Maul,“

<sup>1</sup> Denn
<sup>1</sup> die
<sup>1</sup> Vollmacht
<sup>1</sup> der
<sup>1</sup> Pferde
<sup>1</sup> ist
<sup>1</sup> in
<sup>1</sup> ihrer <sup>d</sup> Maul
<sup>1</sup> und
<sup>1</sup> in
<sup>1</sup> ihrer <sup>d</sup> Schwänzen,
<sup>1</sup> aL,
<b>Codex Alexandrinus</b>
schreibt:
„Denn
die
Vollmacht
gebiets
der
Orte
ist
in
ihrer <sup>d</sup> Maul
und
in
ihrer <sup>d</sup> Schwänzen,“
<sup>1</sup> aL,
<b>Textus Receptus</b> <small>Scrivener</small>
schreibt:
„Denn
ihrer <sup>d</sup> Vollmacht
ist
in
ihrer <sup>d</sup> Maul
und
in
ihrer <sup>d</sup> Schwänzen,“

<b>αἰ</b> die		<b>γὰρ</b> denn
	no fe pl	3 p pl gn ma
<b>οὐραὶ</b> <b>Schwänze,</b>		<b>αὐτῶν</b> ihrerseits ihre,
	aj no fe pl	
<b>sind sie</b>		<b>ὅμοιαι</b> gleiche ähnliche
	dt ma pl	
<b>den</b>		<b>ὄφεις</b> Augern <b>Schlangen,</b>
	κ:	pt pr ak fe pl
<b>  die</b>		<b>ἔχουσας</b> <b>habenden</b>
	κ <sup>2</sup> : prp dt	pt pr dt fe pl
<b>[zuorts</b>		<b>ἔχουσαις</b> <b>habende]</b>
	[A, R:	pt pr no fe pl
<b>[als</b>		<b>ἔχουσαι</b> <b>habende]</b>
	[C:	3 p pl pr
<b>[diese</b>		<b>ἔχουσιν</b> <b>haben sie]</b>
	ak fe pl	
<b>die</b>		<b>κεφαλὰς</b> <b>Häupter,</b>
	prp dt	
<b>καὶ</b> <b>und</b>		<b>ἐν</b> infolge von 'mit
	3 p pl dt fe	3 p pl pr
<b>αὐταῖς</b> <b>ihnen</b>		<b>ἀ-δι-κοῦσιν</b> <b>durchweg<sup>2</sup>-ent<sup>1</sup>-brennen<sup>3</sup> sie.</b> Mißstände-aufzeigen sie Un-Recht tun sie Un-Recht entgelten sie Un-Recht zufügen sie un-gerecht behandeln sie ertziehen <sup>2</sup> -Recht <sup>1</sup> sie

<sup>1</sup>aL, **Codex Alexandrinus** und **Textus Receptus** schreiben:  
„denn ihre <sup>d</sup> Schwänze sind gleiche den Schlangen,  
als solche, die (fortlaufend)<sup>pt</sup> Häupter haben.“

<sup>1</sup>aL, **Codex Ephraemi** schreibt:  
„denn ihre <sup>d</sup> Schwänze sind gleiche den Schlangen,  
sie haben Häupter.“

<b><sup>1</sup>denn</b>
<b><sup>1</sup>ihre <sup>d</sup> Schwänze</b>
<b><sup>1</sup>sind</b>
<b><sup>1</sup>gleiche</b>
<b><sup>1</sup>den</b>
<b><sup>1</sup>Schlangen,</b>
<b><sup>1</sup>die,</b>
<b><sup>1</sup>(fortlaufend)<sup>pt</sup></b>
<b><sup>1</sup>Häupter</b>
<b><sup>1</sup>haben,</b>
<b>und</b>
<b><sup>i</sup>mit</b>
<b>ihnen</b>
<b>entbrennen</b>
<b>sie</b>
<b>durchweg.</b>
<b><sup>1</sup>aL,</b>
<b>2. Korrektor Codex Sinaiticus</b>
schreibt:
„denn
<b>ihre <sup>d</sup> Schwänze</b>
<b>sind</b>
<b>gleiche</b>
<b>den</b>
<b>Schlangen,</b>
<b>die</b>
<b>(fortlaufend)<sup>pt</sup></b>
<b>Häupter</b>
<b>zuorts</b>
<b>haben,</b> “

Apk 9.10

Jer 8.16+17

20.)		20.)
		aj no ma pl
καὶ	οἱ	λοιποὶ
Und	die	Übrigen
		noch Fehlenden
		gn ma pl
τῶν		ἀν-θρ-ώπων
der		Hinauf-Gewandt-Eraugenden
		empor-ragend-Augenden
		Hinauf-Gedrehten
		Männer-Augen
		Antlitze <sup>2</sup> -der Männer <sup>1</sup>
		Angesichter <sup>2</sup> -der Männer <sup>1</sup>
		Menschen,
		Leute
		pna no ma pl
οἱ		οὐκ
welche		nicht
		3 p pl a1 ps kt
		ἀπ-εκτάνθησαν
		(de facto) weg-geschafft wurden sie
		(de facto) hinweg-umgebracht wurden sie
		(de facto) entschlossen-umgebracht wurden sie
		(de facto) <sup>vn</sup> umgebracht wurden sie
		prp dt
ἐν	ταῖς	πληγαῖς
infolge	der	Plagen,
mittels		
		pna dt fe pl
αὐτῶν		ταύταις
ihrer,		dieser,
		κ, P 047: 3 p gn ma pl
		[A, R <sup>Ste</sup> ]
[οὐ-δὲ]		[οὐ-τε]
[aber-auch nicht]		[nicht-außerdem]
		[nicht einmal]
		3 p pl a1 ig
[οὐ]		μετ-ενόησαν
[nicht]		(jetzt) mit-dachten sie
		(jetzt) nach-dachten sie
		(jetzt) um-dachten sie
		(jetzt) Buße taten sie
		prp gn
ἐκ		τῶν
aus heraus		den
		gn ne pl
ἔργων		τῶν
Gewirkten		der
Werken		
Arbeiten		
		gn fe pl
χειρῶν		αὐτῶν
Hände,		ihrer,

<sup>1</sup>aL, Codex Ephraemi und Textus Receptus<sup>Scrivener</sup> schreiben („ihrer“ fehlt):  
„welche nicht (definitiv)<sup>a</sup> hinweg umgebracht wurden mittels der dieser Plagen,  
sie dachten (jetzt)<sup>a</sup> nicht um,“

Und
die
Übrigen
der
Menschen,
<sup>1</sup> welche
<sup>1</sup> nicht
<sup>1</sup> (de facto) <sup>a</sup>
<sup>1</sup> hinweg
<sup>1</sup> umgebracht
<sup>1</sup> wurden
<sup>1</sup> mittels
<sup>1</sup> der
<sup>1</sup> dieser
<sup>1</sup> ihrer
<sup>1</sup> Plagen,
<sup>1</sup> sie
<sup>1</sup> dachten
<sup>1</sup> (jetzt) <sup>a</sup>
<sup>1</sup> aber
<sup>1</sup> auch
<sup>1</sup> nicht
<sup>1</sup> um,
<sup>1</sup> heraus
<sup>1</sup> aus
<sup>1</sup> den
<sup>1</sup> Werken
<sup>1</sup> ihrer <sup>d</sup> Hände,

Jer 5.3  
Apk 16.9+11

5 Mos 31.29  
Jes 2.8  
Ps 135.15

<sup>1</sup>aL,  
Codex Alexandrinus  
und  
Textus Receptus<sup>Stephanus</sup>  
schreiben:  
(„ihrer“ fehlt):  
„welche  
nicht  
(definitiv)<sup>a</sup>  
hinweg  
umgebracht  
wurden  
mittels  
der  
dieser  
Plagen,  
sie  
dachten  
(jetzt)<sup>a</sup>  
nicht  
einmal  
um,“

<b>ἵνα</b>	<b>μή</b>	
auf daß	nicht	mehr
κ, A, C: 3 p pl ft		
[προσκυνήσουσιν]		
zu hin-trachten werden sie		
zu hin-sich wie ein Köter verhalten werden sie		
zu hin-sich wie ein Hund verhalten werden sie		
zu hin-kriechen werden sie		
zu werfen-Kusshand werden sie		
anbeten werden sie		
Ehrfurcht bezeugen werden sie		
[R: 3 p pl a1 kj kt]		
[προσκυνήσωσιν]		
[[de facto] zu hin-trachten würden / sollten sie]		
[[de facto] zu hin-sich wie ein Köter verhalten würden / sollten sie]		
[[de facto] zu hin-sich wie ein Hund verhalten würden / sollten sie]		
[[de facto] zu hin-kriechen würden / sollten sie]		
[[de facto] zu werfen-Kusshand würden / sollten sie]		
[[de facto] anbeten würden / sollten sie]		
[[de facto] Ehrfurcht bezeugen würden / sollten sie]		
ak ne pl		
<b>τὰ</b>	<b>δαμιόνια</b>	<b>καὶ τὰ εἰδ-ωλα</b>
den	einzelnen-Zerteilern sich Tummelnden zu Bändigenden öffentliche Bloßstellern fälschlich Gleichmachen wollenden abtrünnigen Gottwesen <b>Dä-monen</b>	und den ganz-gewahrbaren ganz-wahrnehmbaren <b>Idolen</b> <b>Götze{n}bilder{n}</b> Abgöttern Abgottbildern
κ: aj ak ne pl [A, C, R: aS]		
<b>τὰ</b>	<b>χρυσέα</b>	<b>χρυσά</b>
den	goldenen	
aj ak ne pl		
<b>καὶ τὰ ἀργυρᾶ καὶ</b>	<b>τὰ</b>	<b>καὶ</b>
und	den weiß glänzenden silbernen	und
κ: aj ak ne pl [A, C, R: aS]		
<b>τὰ χαλκέα</b>	<b>καὶ χαλκᾶ καὶ</b>	<b>καὶ</b>
den	kupfernen	und
κ: aj ak ne pl		
<b>τὰ ξύλινα</b>	<b>καὶ τὰ</b>	<b>καὶ</b>
den	hölzernen	und den
A, C, R = 2		
aj ak ne pl pna ak ne pl if pr		
<b>λίθινα</b>	<b>ἃ</b>	<b>οὐ-τε βλέπειν</b>
steinernen,	welche	nicht-außerdem zu blicken
κ, A, C, R = 1		
κ, A, C: 3 p pl pr md/ps dp 3 p pl pr md/ps dp (Zustand)		
[δύναται]		
individuell vermögen sie		
individuell Können haben sie		
individuell Macht haben sie		
individuell Fähigkeit haben sie		
individuell Dynamik haben sie		
3 p pl pr md/ps dp (Vorgang) [R (P 47): 3 p pr md/ps dp]		
[δύναται]		
vermögend werden sie		
könnend werden sie		
mächtig werden sie		
fähig werden sie		
dynamisch werden sie		
3 p pr md/ps dp (Vorgang) 3 p pr md/ps dp (Vorgang)]		
vermögend ist es könnend ist es mächtig ist es fähig ist es dynamisch ist es		
vermögend wird es könnend wird es mächtig wird es fähig wird es dynamisch wird es]		
jedes einzelne von ihnen]		
if pr if pr		
<b>οὐ-τε ἀκούειν οὐ-τε περι-πατεῖν</b>	<b>καὶ</b>	<b>καὶ</b>
nicht-außerdem noch	zu hören,	nicht-außerdem noch
noch zu wandeln,		

<sup>1</sup> auf	1 Kor 12.20
<sup>1</sup> daß	Ri 2.17
<sup>1</sup> sie	Jes 2.20
<sup>1</sup> nicht	Jes 17.8
<sup>1</sup> mehr	Jes 44.17
<sup>1</sup> den Dämonen	Jes 46.6
<sup>1</sup> und	Mi 5.12
<sup>1</sup> den Götze{n}bilder{n}	Ps 96.5
<sup>1</sup> anbeten	
<sup>1</sup> werden,	
den	
goldenen	Ps 115.4
und	Ps 135.15
den	
silbernen	Ps 115.4
und	Ps 135.15
den	
kupfernen	Dan 5.4
<sup>2</sup> und	
<sup>2</sup> den	
<sup>2</sup> hölzernen	Dan 5.4
<sup>2</sup> und	
<sup>2</sup> den	
<sup>2</sup> steinernen,	Dan 5.4
<sup>1</sup> welche	
<sup>1</sup> weder	
<sup>1</sup> individuell	
<sup>1</sup> zu	
<sup>1</sup> blicken	Jes 44.9
<sup>1</sup> vermögen	
noch	
zu	
hören,	Ps 115.6
noch	Ps 135.17
zu	
wandeln,	Ps 115.7
<sup>1</sup> aL, Textus Receptus schreibt: „auf daß sie nicht mehr den Dämonen und den Götze{n}bilder{n} (de facto) <sup>a</sup> anbeten würden, ... welche, jedes einzelne von ihnen weder individuell zu blicken vermag“	

<sup>2</sup>aL, Codex Alexandrinus und Codex Ephraemi, Textus Receptus schreiben (Wort-Reihenfolge):  
„und den steinernen und den hölzernen,“

21.)		21.)	
καὶ		οὐ	
und		nicht	
μετ-ενόησαν	3 p pl at ig	ἐκ	prp gn
(jetzt) mit-dachten sie		aus	heraus
(jetzt) nach-dachten sie			
(jetzt) um-dachten sie			
(jetzt) Buße taten sie			
τῶν		φόνων	gn ma pl
den		<u>Morden</u> ,	
αὐτῶν	3 p pl pgn ma	οὐ-τε	
ihrerseits		nicht-außerdem	
ihren,		weder	
ἐκ	prp gn	τῶν	
aus		den	
[φαρμάκων]	κ, C, R <sup>k</sup> : gn ne pl	[φαρμακείων]	[A, R: gn fe pl]
<u>[Zauber]mitteln</u>		<u>[Zaubereien]</u>	
[Medikamenten]			
[Drogen]			
[Giftgemischen]			
[Pharmaka]		[Pharmazieen]	
οὐ-τε		ἐκ	prp gn
nicht-außerdem		aus	
noch			
τῆς	κ, A:	πονη-ρίας]	gn fe
dem		Pein-Zufluß]	
der		<u>Bosheit,</u>	
τῆς	[C, R:	[πορνείας]	gn fe]
<u>[der</u>		<u>[Hurerei,</u>	
		<u>[Buhlerei]</u>	
		<u>[Unzucht]</u>	
αὐτῶν	3 p gn ma pl	οὐ-τε	
ihrer,		nicht-außerdem	
		noch	
ἐκ	prp gn	τῶν	
aus		den	
κλεμμάτων	gn ne pl	αὐτῶν	3 p gn ma pl
vom Ruf her unbekannte Taten		ihrerseits	
verhüllten Taten		ihren.	
verdeckten Taten			
Stehleereien			
<u>Diebstählen</u> ,			

und
sie
dachten
(jetzt) <sup>a</sup>
nicht
um,
heraus
aus
ihren <sup>d</sup> Morden,
<sup>1</sup> weder
<sup>1</sup> aus
<sup>1</sup> ihren <sup>d</sup> Zaubermitteln
<sup>1</sup> noch
<sup>1</sup> aus
<sup>1</sup> ihrer <sup>d</sup> Bosheit,
noch
aus
ihren <sup>d</sup> Diebstählen.
<sup>1</sup> aL,
<b>Codex Alexandrinus</b>
schreibt:
„weder
aus
ihren <sup>d</sup> Zaubereien
noch
aus
ihrer <sup>d</sup> Bosheit,“
<sup>1</sup> aL,
<b>Codex Ephraemi</b>
schreibt:
„weder
aus
ihren <sup>d</sup> Zaubermitteln
noch
aus
ihrer <sup>d</sup> Hurerei,“
<sup>1</sup> aL,
<b>Textus Receptus</b>
schreiben:
„weder
aus
ihren <sup>d</sup> Zaubereien
noch
aus
ihrer <sup>d</sup> Hurerei,“

2 Mos 20.13  
5 Mos 5.17  
Röm 1.29

2 Kön 9.22  
Gal 5.20

Röm 1.29

2 Mos 20.15  
5 Mos 5.19